

Das Wichtigste auf einen Blick

Einführung 6

Die richtige Aussprache 8

Reisevorbereitungen 11

Eine Unterkunft buchen 12
Ein Ticket buchen 13
Am Telefon 14
Per E-Mail, Fax oder Brief 15
Angaben zur Person machen 16

Auf der Reise 18

An der Grenze 19
Wo geht's lang? 19
Tanken und Rasten 20
Panne und Unfall 22
Verkehrskontrolle 23
Unterwegs mit Bus, U-Bahn und Zug 24
Rund ums Gepäck 27
Am Flughafen 27
Mit dem Schiff 29
Ein Fahrzeug mieten 29
Ein Taxi nehmen 30

Endlich da: die Unterkunft 32

Beim Ankommen 33
Sich nach dem Wichtigsten 33

Um etwas bitten 35
Sich beschweren 35

Mit Kindern reisen 37

Ganz allgemein 38
Sicherheit 38
Unterhaltung 38
Beim Essen 39

Besondere Bedürfnisse 41

Nützliches für behinderte Reisende 42

Miteinander sprechen 44

Bitten und danken 45
Begrüßung und Verabschiedung 45
Sich vorstellen und von sich erzählen 46
Etwas über den anderen herausfinden 48
Sich verabreden und jemanden einladen 49
Komplimente und wie man darauf reagiert 51
Zustimmen und ablehnen 52
Bedauern ausdrücken und sich entschuldigen 53

Rund um die Zeit 54

Die Uhrzeit 55
Die Tageszeiten 56

Notfälle 138

Notruf	139
Auf der Polizeiwache	140
Beim Arzt und im Krankenhaus	141
Beim Zahnarzt	148
Gefährliche Tiere	149

Ein wenig Grammatik 150

Nomen	150
Genus	150
Plural	152
Kasus	153
Adjektive	154
Genus der Adjektive	154
Pluralbildung der Adjektive	155
Stellung der Adjektive	156
Steigerung der Adjektive	156
Adverbien	158
Steigerung	159
Pronomen	160
Demonstrativpronomen	160
Personalpronomen	160

Possessivpronomen	163
Indefinitpronomen	165
Verben	166
Gegenwart	166
Vergangenheit	168
Zukunft	171
Imperativ	172
Satzstellung	173
Aussagesatz	173
Verneinung	173
Frage	174

Bildtafeln 175

Von A bis Z 179

Deutsch-Portugiesisch	179
Portugiesisch-Deutsch	220

Alles gepackt? 254

Zahlen

Introdução

Einführung

Wenn Sie nach Portugal, nach Madeira oder auf die Azoren reisen wollen, ist dieser Sprachführer das Richtige für Sie. Auch in den portugiesischsprachigen Ländern Afrikas, wie z.B. **Cabo Verde** (Kapverden) kommen Sie damit sehr gut zurecht. Trotz kleiner Unterschiede in der Aussprache wird das hier verwendete Standardportugiesisch überall dort verstanden, wo Portugiesisch gesprochen wird.

Die Portugiesen sind freundliche, aufgeschlossene Menschen. Die allgemein verwendete höfliche Anrede unter Bekannten, die sich nicht duzen, oder unter gleichaltrigen Unbekannten ist die Form **você**. Für ältere oder sozial höher gestellte Personen verwendet man die respektvolle Anrede **o senhor** für einen Mann und **a senhora** für eine Frau. Aus diesem Grund wird hier die Anrede *Sie* situationsabhängig unterschiedlich übersetzt. Die Du-Form **tu** wird wie im Deutschen






Der Sprachführer setzt sich aus fünf hilfreichen Komponenten zusammen: Die kompakte Einführung in die Aussprache macht Sie mit der vereinfachten Lautschrift vertraut; mit ihrer Hilfe können Sie alle Wörter und Sätze problemlos aussprechen. Die darauffolgenden Kapitel bieten Ihnen nützliche Formulierungen für alle typischen Reisesituationen. In der Kurzgrammatik können Sie nach Wunsch die Sprache besser kennenlernen, um sie noch effizienter zu nutzen. Wenn's mal ohne Worte gehen soll, helfen Ihnen die Zeigetafeln weiter. Das Wörterbuch für Reisende, in dem Sie Wörter von A bis Z nachschlagen können, vervollständigt Ihre Sprachausrüstung.

Aber es gibt noch mehr: Die zum Sprachführer passenden Audiodateien können Sie sich auf www.hueber.de/audioservice herunterladen und über 1000 Tracks anhören.



In der folgenden Tabelle sind alle Symbole und Abkürzungen aufgelistet, die Ihnen die Ver-

wendung des Sprachführers erleichtern sollen:

	Lautsprechersymbol, unter dem die Tracknummern der anhörbaren Sätze aufgelistet sind
C03	Tracknummer, mit deren Hilfe Sie den damit markierten Satz auf der Audiodatei finden können
	Lücke, in die Sie die darunter folgenden Alternativen einsetzen können
	Wort/Wörter, das/die Sie in den Lückensatz oben einsetzen können
♂	das sagen Sie, wenn Ihr Gesprächspartner ein Mann ist
♀	das sagen Sie, wenn Ihr Gesprächspartner eine Frau ist
	das sagen Sie als Mann
	das sagen Sie als Frau
etw. (etwas)	algo (im Reisewörterbuch)
jd, jdn, jdm (jemand, jemanden, jemandem)	alguém (im Reisewörterbuch)
m.	männlich, maskulin
f.	weiblich, feminin

A pronúncia

Die richtige Aussprache correta

Die portugiesische Aussprache unterscheidet sich wesentlich von der deutschen. Deshalb finden Sie nach jedem portugiesischen Wort und Satz eine einfache Umschreibung der Aussprache, die so weit wie möglich auf der deutschen Aussprache der Buchstaben beruht.

In Portugal wird das **r** mit der Zungenspitze gerollt. **R** am Wortanfang oder ein Doppel-**rr** im Wortinneren werden wie **Radio** im Deutschen ausgesprochen. Am Ende einer Silbe oder im Wortinneren wird **r** wie **r** in *Markt* gesprochen.

H ist immer stumm, d.h. es wird nicht gesprochen.

Die Aussprache von **s** am Ende einer Silbe variiert: Intervokalisch (zwischen zwei Vokalen stehend) wie **s** in *sehr*, sonst wie **ßch**.

Keine Angst vor dem **ç**. Es wird einfach stimmlos wie **ß** ausgesprochen.

Die Kombinationen **gue**, **gui** und **que**, **qui** werden wie **ge**, **gi** beziehungsweise **ke**, **ki** ausgesprochen. Bei **gua** und **guo** jedoch wird das **u** ausgesprochen; das gilt auch für **qua** und **quo**.

Gewöhnen Sie sich an die Melodie der Nasale: Das Portugiesische hat die Nasale **Ã**, **ã** und **Õ**, **õ**. Obendrein werden vor **m** und **n** die meisten Vokale nasaliert. Lassen Sie Ihren Mund geöffnet, wenn Sie diese Vokale aussprechen.

O wird am Wortende wie **u** im Deutschen ausgesprochen.

In der folgenden Tabelle erklären wir Ihnen einige Symbole, die eine genauere vereinfachte Lautschrift ermöglichen und Laute darstellen, die im Deutschen nicht existieren. Weitere Lautdarstellungen werden

netzwerk
lernen damit keine Verwechslungen

zur Vollversion





Das Wichtigste auf einen Blick

O mais importante numa olhadela

A01	Ich kann Sie nicht verstehen.	Eu não o/a consigo entender. [e u nãø u/a kõ'βigu enten'der]
A02	Ich spreche leider kein Portugiesisch.	Infelizmente eu não falo português. [ĩfe'liβch'mente e u nãø 'falu purtu'geβch]
A03	Sprechen Sie Deutsch?	Você fala alemão? [wɔ'βe 'fala ale'mãø]
A04	Sprechen Sie Englisch?	Você fala inglês? [wɔ'βe 'fala ɪ'gleβch]
A05	Hallo!	Olá! [ɔ'la]
A06	Guten Morgen!	Bom dia! [bõ 'dila]
A07	Guten Tag!	Boa tarde! ['boa 'tarde]
A08	Guten Abend!	Boa noite! ['boa 'noite]
A09	Gute Nacht!	Boa noite! ['boa 'noite]
A10	Bitte sehr!	Faz favor, aqui está! [faβch fa'wor aki'βchta]
A11	Danke!	<input type="checkbox"/> m. Obrigado/ <input type="checkbox"/> f. Obrigada! [obri'gadu/obri'gada]
A12	Vielen Dank!	Muito <input type="checkbox"/> m. obrigado/ <input type="checkbox"/> f. obrigada! ['muĩtu obri'gadu/obri'gada]
A13	Gern geschehen.	De nada. [de 'nada]
A14	Ja, bitte.	Sim, por favor. [sĩ pur fa'wor]
A15	Nein, danke.	Não, <input type="checkbox"/> m. obrigado/ <input type="checkbox"/> f. obrigada. [nãø obri'gadu/obri'gada]
A16	Auf keinen Fall!	De modo nenhum! [de 'mõdu ne'njũ]
A17	Entschuldigen Sie bitte, ...	Desculpe, por favor, ... [dβch'kulpe pur fa'wor]
A18	Das tut mir leid. (wenn Sie sich für etw. entschuldigen)	Desculpe. [dβch'kulpe]
A19	Ich hätte gern ...	Eu queria ... [e u kɛ'ria ...]

Preparativos para a Reisevorbereitungen viagem





Eine Unterkunft buchen

Reservar um alojamento

	Ich möchte gern <input type="checkbox"/> buchen.	Eu gostaria de reservar <input type="checkbox"/>. [e u guʃçta'ri a de reser'war]
C01	<input checked="" type="checkbox"/> eine Übernachtung mit Frühstück	<input checked="" type="checkbox"/> uma noite com pequeno-almoço ['uma 'noite kō p'kenu al'moʃu]
C02	<input checked="" type="checkbox"/> eine Übernachtung mit Halbpension	<input checked="" type="checkbox"/> uma noite com meia-pensão ['uma 'noite kō 'meja pen'β̃ãu]
C03	<input checked="" type="checkbox"/> eine Übernachtung mit Vollpension	<input checked="" type="checkbox"/> uma noite com pensão completa ['uma 'noite kō pen'β̃ãu kō'pläta]
C04	<input checked="" type="checkbox"/> ein Einzelzimmer	<input checked="" type="checkbox"/> um quarto individual [ũ 'kuartu i'diwi'dual]
C05	<input checked="" type="checkbox"/> ein Doppelzimmer	<input checked="" type="checkbox"/> um quarto duplo [ũ 'kuartu 'duplu]
C06	<input checked="" type="checkbox"/> sieben Nächte Halbpension	<input checked="" type="checkbox"/> sete noites com meia-pensão ['β̃äte 'noiteʃç kō 'meja pen'β̃ãu]
C07	<input checked="" type="checkbox"/> sieben Nächte Vollpension	<input checked="" type="checkbox"/> sete noites com pensão completa ['β̃äte 'noiteʃç kō pen'β̃ãu kō'pläta]
C08	<input checked="" type="checkbox"/> eine Ferienwohnung für <i>zwei/drei/vier</i> Personen	<input checked="" type="checkbox"/> um apartamento de férias para <i>duas/três/quatro</i> pessoas [ũ aparta'mentu de 'färiaʃç 'para 'du aʃç/treʃç/'kuatru pe'β̃oaʃç]
C09	<input checked="" type="checkbox"/> ein Ferienhaus	<input checked="" type="checkbox"/> uma casa de férias ['uma 'kasa de 'färiaʃç]
C10	<input checked="" type="checkbox"/> eine Privatunterkunft	<input checked="" type="checkbox"/> um quarto particular [ũ 'kuartu partiku'lar]
C11	mit einem Kinderbett	com uma cama de criança [kō 'uma 'kãma de kri'ãβ̃a]
C12	für zwei Erwachsene und <i>ein Kind/zwei Kinder</i>	para dois adultos e <i>uma criança/duas crianças</i> ['para doiʃç a'dultuʃç i 'uma kri'ãβ̃a/'duaʃç kri'ãβ̃aʃç]
C13	mit Toilette	com casa de banho [kō 'kasa de 'bãnju]
C14	mit <i>Dusche/Bad</i>	com <i>duche/banheira</i> [kō 'duʃçhe/ba'njejra]



C43	Könnte <i>er/sie</i> mich zurückrufen?	<i>Ele/Ela podia ligar-me?</i> [ˈele/ˈäla puˈdila liˈgar me]
C44	Meine Nummer ist 00 49 89 9602 474.	<i>O meu número é 00 49 89 9602 474.</i> [u me u ˈnumeru ä ˈsäru ˈsäru ˈkuatru ˈnowe ˈojtu ˈnowe ˈnowe ˈβejβch ˈsäru doiβch ˈkuatru ˈβäte ˈkuatru]

Die Landesvorwahl von Portugal lautet **+351**. Wenn Sie aus Portugal anrufen, wählen Sie für Deutschland **+49**, für Österreich **+43** und für die Schweiz **+41**.

Geht man in Portugal ans Telefon, meldet man sich nie mit dem Namen, sondern mit **estou sim?** [βçto sĩ] oder einfach **sim?** (*Ja, bitte?*). Vor dem Auflegen sagt man **com licença** [kõ liˈβenβa] (was ungefähr *mit Ihrer Erlaubnis* bedeutet). Die Antwort darauf lautet **faz favor** [faβch faˈwor] (*bitte sehr*).

C45	Könnten Sie mir die Nummer von ... geben?	<i>Podia dar-me o número do telefone do m./da f. ...?</i> [puˈdila dar me u ˈnumeru du teleˈfõne du/da]
-----	---	---

O número é ... [u ˈnumeru ä]

Die Nummer ist ...

C46	Auf Wiederhören!	<i>Bom dia!</i> [bõ ˈdila]
	(<i>abends / wenn es dunkel wird</i>)	<i>Boa tarde!/Boa noite!</i> [ˈboa ˈtarde/ˈboa ˈnoite]

Per E-Mail, Fax oder Brief

Por e-mail, fax ou carta

Sehr geehrter Herr ..., *Prezado Senhor ...*, [preˈsadu βeˈnjõr]

Sehr geehrte Frau ..., *Prezada Senhora ...*, [preˈzada βeˈnjõra]

caldeirada a [kaldej'rada]

Fisch, Garnelen und Muscheln mit Kartoffeln, Tomaten, Zwiebeln und Paprika gekocht; mit Koriander angerichtet und mit Salz, Pfeffer und Chili abgeschmeckt

Neben dem Nationalgericht **bacalhau** (Stockfisch) gibt es weitere Gerichte, die gleichermaßen geschätzt werden. Fisch und Olivenöl spielen dabei immer eine wichtige Rolle.

An der Küste findet man Meeresfrüchte und Muscheln in allen möglichen Variationen. In guten Fischlokalen genießt man **sapateira** [sapa'tejra] (*Taschenkrebs*) und **lagosta** [la'goʃtʃa] (*Languste*). Fleischliebhaber sollten den **frango piri-piri** probieren – gegrilltes Hähnchen mit der teuflisch scharfen Chilisorte Piri-Piri.

cataplana a [kata'plana]

Fischeintopf, ähnlich wie die *caldeirada*; wird im Süden Portugals in einem Kupfertopf zubereitet

gambas à Guilho as ['gãbaʃch a 'gilju]

mit Knoblauch und Chili in Olivenöl gebratene Garnelen

lulas recheadas as ['lulaʃch reʃche'adaʃch]

mit kleingeschnittenen Tintenfischarmen, Reis und scharfer Paprikawurst gefüllte Tintenfischtuben; mit Reis und Tomatensoße serviert

polvo à lagareiro com batatas ao murro o
[polwu a laga'rejru kō ba'tataʃch au 'murru]

gegrillter Krake, der mit Kartoffeln, die in der Küche mit einem Fausthieb (*murro*) „geschlagen“ wurden, serviert wird



carne de porco à Alentejana a ['karne de 'porku a alente'schana]

gewürfeltes Schweinefleisch mit Kartoffeln und Venusmuscheln in einer scharfen Soße



kochen cozinhar [kusi'njar]

<cozinha, cozinhou>

Koffer mala ['mala] *a*

Kofferraum mala do carro ['mala du 'karru] *a*

Kokosnuss coco ['koku] *o*

kommen (*zu einem Zielpunkt, ankommen*) chegar [ʃche'gar] <chega, chegou>, (*seinen Ursprung haben*) vir [wir] <vem, veio>

Kommission comissão [kumi'βão] *a*

Kompass bússola ['buβula] *a*

Konditorei pastelaria [paβchtela'ri|a] *a*

Kondom preservativo [preserwa'tiwu] *o*

können poder [pu'der] <pode, pôde>, (*die Fähigkeit/das Wissen haben*) saber [ʃa'ber] <sabe, soube>

Konsulat consulado [kõβu'ladu] *o*

Kontinent continente [kõti'nente] *o*

Konto conta bancária ['kõta bã'karia] *a*

Kontonummer número da conta ['numeru da 'kõta] *o*

Kontrolle controle [kõ'trõle] *o*

kontrollieren controlar [kõtru'lar] <controla, controlou>

Konzert concerto [kõ'βertu] *o*, (*für klassische Musik*) concerto de música clássica [kõ'βertu de 'musika 'klaβika]

Kopf cabeça [ka'beβa] *a*

Kopfweh dor de cabeça [dor de ka'beβa] *a*

Korb cesto [ʃeβchtu] *o*

Korken rolha ['rolja] *a*

Korkenzieher saca-rolhas [ʃbaka 'roljaβch] *o*

Körper corpo ['korpu] *o*

kosten custar [kuβch'tar] <custa, custou>

Kostüm fato de senhora [ʃfatu de βe'njora] *o*

Krabbe caranguejo [karã'gejschu] *o*

krank doente [du'ente]

Krankenhaus hospital [oβchpi'tal] *o*

Krankenpfleger enfermeiro [enfer'mejru] *o*

Krankenschwester enfermeira [enfer'mejra] *a*

Krankenwagen ambulância [ãbu'lãβja] *a*

Krankheit doença [du'enβa] *a*

Krawatte gravata [gra'wata] *a*

Kreditkarte cartão de crédito [kar'tão de 'kräditu] *o*

Kreditkartennummer número do cartão de crédito ['numeru du kar'tão de 'kräditu] *o*

Krieg guerra ['gärra] *a*

kriegen receber [reβe'ber] <recebe, recebeu>

Krokodil crocodilo [krukru'dilu] *o*

Krücke muleta [mu'leta] *a*

Küche cozinha [ku'sinja] *a*, *die portugiesische Küche* a cozinha portuguesa [a ku'sinja purtu'gesa] *a*

Kuchen bolo ['bolu] *o*

Kugelschreiber lapiseira

[lapi'sejra] *a*

kühlen arrefecer [arrefä'ßer]

<arrefece, arrefeceu>

Kühlschrank frigorífico

[frigu'rifiku] *o*

Kunde, Kundin cliente

[kli'ente] *o/a*

Kunst arte [arte] *a*

Kunsthandwerk artesanato

[artesa'natu] *o*

Kupplung embraiagem

[ëbrai'aschë] *a*

Kürbis abóbora [a'bóbura] *a*

Kurs curso [kurßu] *o*

kurz curto [kurtu]

Kuss beijo ['bejschu] *o*

küssen beijar [bej'schar] <beija,

beijou>, **sich küssen** beijar-se

[bej'schar ße]

Küste litoral [litu'ral] *o*

L

lächeln sorrir [ßu'rrir] <sorri,

sorriu>

lachen rir [rir] <ri, riu>

Ladegerät carregador

[karrega'dor] *o*

laden carregar [karre'gar]

<carrega, carregou>

Laden loja [lɔscha] *a*

Laken lençol [len'ßɔl] *o*

Land país [pa'ißch] *o*

Landschaft paisagem

[pai'saschë] *a*

lang (*Adj.*) comprido [kõ'pridu],

(*Adv.*) muito ['muïtu]

lange muito tempo ['muïtu

'tempu], **Müssen wir lange war-**

ten? Nós temos de esperar

muito tempo? [nɔßch 'temußch

de ßchpe'rar 'muïtu 'tempu]

Länge comprimento

[kõpri'mentu] *o*

langsam (*Adj.*) lento ['lentu],

(*Adv.*) devagar [dewa'gar]

Lastwagen camião [kami'ãõ] *o*

Lauch alho porro ['alju 'porru] *o*

laufen (*zu Fuß unterwegs sein*) ir

a pé [ir a pä] <vai, foi>, (*rennen*)

correr [ku'rrer] <corre, correu>

Laus piolho [pi'olju] *o*

laut alto ['altu], (*unangenehm*)

barulhento [baru'ljentu]

leben viver [wi'wer] <vive, viveu>

Leben vida ['wida] *a*

Lebensmittel alimentos

[ali'mentußch] *os*

Leber fígado ['figadu] *o*

lecker gostoso [gußch'tosu]

Leder cabedal [kabe'dal] *o*

ledig solteiro [ßol'tejru]

leer vazio [wa'siu]

legal legal [le'gal]

legen pôr [por] <põe, pôs>

Lehrer, Lehrerin professor

[prufe'ßor] *o*, professora

[prufe'ßora] *a*

leicht leve ['läwe], ligeiro

[li'schejru], fácil ['faßil]

leider infelizmente [ïfelißch'mente]

leihen sich etw. von jdm leihen

pedir algo emprestado a alguém

[pe'dir 'algu empreßch'tadu a

